ARUBAANSE COURANT



Diario  *pa Aruba*





ANJA 22 — DIAHUEBS 25 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3820

HERTER A PIDI CUBA PA UN CONTESTACION FRANCO

SAN JOSE — E ministro mericano di asuntonan exterior, Herter, a invita su colega cubano, Raul Roa, awe, pa duna e septimo reunion consehero dje conseho di ministronan dje organizacion di estadonan mericano un contesta claro riba algun pregunta. Na prome luqar, si e declaracionnan di menosprecio na ocasion dje hecho, cu e lidernan cubano ta meen cu Cuba ta rechaza e pacto nan internacional cu el a firma.

E segundo pregunta ta, si e gobierno actual na Havana ta di opinion, si of no, cu comunismo y su instalacion pa paisnan sudamericano, ta un forma di intervencion estranhero den e asuntonan di e paisnan di Sur-America, y como resultado di esey, un amenaza pa paz y seguridad, manera e pactonan interamericano ta bisa.

Herter a papia na e conferencia di ministronan na San Jose, cu ta discuti e peliger di infiltracion comunista na e hemisferio Mericano. El a accentua e caracter internacional di comunismo, bisando cu un gobierno comunista ta un agencia di un potencia estranhero. Manera experiencia ta mustra, y manera nos por acepta como un hecho, esta cu cada regimen comunista cu worde establece na un dje republicanan Mericano ta intervencion den asuntonan Mericao, manera varios pacto ta bisa", asina herter a bisa.

Infiltracion comunista

Herter a bisa cu locual e tabata tin miedu cu lo pasa un anja pasa durante e reunion na Santiago, a bira un realidad awor. E lidernan Ruso y Chines comunista a mustra claramente nan intencion di usa e situacion na Cuba, como medio pa intervene den asuntonan inter-Americano.

Despues di a declara cu gobierno Mericano ta di opinion, cu e organizacion di estadonan Mericano ta e lugar na unda mester discuti e problema aki, el a menciona e causanan, cu ta haci posible pa decidi te na cual distancia gobierno Cubano ta subdito dje controle dje paisnan comunista. Herter a bisa cu partido comunista Cubano ta e unico partido politico, cu por actua cu libertad, cu e partido ey ta domina e sindicatonan y otro organizacionnan politico-social y cu na Cuba comunista tin mes nificacion cu revolucionario. Herter a mustra tambe, cu Cuba ta apoya e paisnan comunista claramente riba terreno di politick estranhero, y cu e ta usa territorio Cubano pa exporta comunismo pa otro republicanan sud-Americano.

Herter a repiti e principionan dje „declaracion di Santiago" tocante e necesidad pa guardia y fortifica e institucionnan democratica y tambe respect pa e derechonan di humanidad. Herter a bisa cu si Cuba tin miedu di agresion en verdad, lo e no hanja mehor proteccion na ningun caminda sino den e organizacion di estadonan Mericano. Na mes momento y meseos cu tur miembro, cu ta herdaderamente liber y leal na e familia Mericano, lo e hanja den merca un deseo di restora e relacionnan di amistad y comprendimentu entre e dos paisnan", asina herten a bisa.

Castro su amistad cu Rusia

Fidel Castro a critica e „imperialismo" mericano severamente atrobe y e la bisa, cu Cuba lo no vota mas den e OAS, segun instruccionnan di Merca. „Nos ta amigo dje rusonan y di China Comunista, asina Castro a bisa, pasobra nan a demostra cu nan ta nos amigonan, mientras cu abo, Merca, ta ataca nos y kier destrui nos".

E aviso di Castro na e OAS, cual a worde ricibi cu entusiasmo pa e oyentenan femenino, tabata e segundo dje sorto aki, cu Castro a dirigi na e Organizacion di Estadonan Mericano e siman aki. Diadomingo Castro a declara, cu pueblo cubano ta arma te na su dientenan, pa destrui tur agresor cu worde apoya pa e yankeenan.

Castro a critica tambe e castanan militar na Suramerica. El a bisa cu e revolucion no ta worde defende pa un grupo di generalnan of unidadnan di tanki den man di un trupa di egoistanan.

Seguridad dje revolucion no ta depende di cierto fabor dje militarnan, manera na otro partinan di Merca, ni e no ta depende di fabornan dje generalnan of dje embahadornan.

Castro a critica masha severamente „e imperialismo ladron, avido di sanger y destruccion" y el a critica „e democracia falsu di Norteamerica, cu ta asesina negernan". Mencionando nomber di Merca, Castro a bisa: „Nos no ta kere mas den bo libertad falsu, cu ta causa existencia di despotanan den nos hemisferio; nos no ta kere mas den bo filosofia mentiroso di bida, cu ta ofrece luga pa existencia di tantu un Franco como un Trujillo; nos no ta kere mas den bo peliculanan di Hollywood". Castro su palabranan a ricibi masha hopi aplauso, y e oyentenan tabata canta: „Fidel, si, dal e yankeenan duro" (batmentu di man).

Mientras cu e tabata papia dje gobiernonan Suramericano y dje lidernan, cu ta baha cabez pa e generalnan di bleki", Castro a observa sin menta nomber cu un hende cu ta comprende bon, ta necesita solamente mitar di un palabra. El a bisa tambe cu tin hopi gobierno na Merca, cu ta bai drumi cu poder den nan man y ta lanta desterra".

E reunion, cu a worde transmiti pa radio y television riba enter e isla, a worde convoca pa anuncia, cu tur organizacion femenino ruso lo keda reuni den un bond nacional nobo di muhe, bao di presidencia di Vilma espin, esposa di mayor Raul Castro, ministro di chercito y ruman di Fidel.

Candidatanan pa Miss Feria Famoso

NOORD — Tur empenjo e organisadornan di e prome feria na Noord ta haciendo pa brinda e bishitantenan lo mehor.

Awe nan kier introduci na henter e pueblo e caritanan di e diez'un damanan cu ta competiendo pa e puesto di Miss Feria Famoso. Aki nos ta presenta nan cu bao di cada portret e cantidad di voto obteni te cu ayera mainta 8'or den e campanja di Feria Famoso.



Mina Tromp 2700 votos — Nicolasita Semeleer 775 votos — Maria Herrera 535 votos — Livia Tromp 1700 votos — Virginia v/d Biezen 500 votos



Lita Tromp 2000 votos — Margo Erasmus 1000 votos — Carmen Tromp 1000 votos — Anastacia Gomez 140 votos — Chinda Tromp 700 votos — Francisca Eckmeyer 2800 votos

Púntra Polís

Candela di sushi:

KUNUKU ABAU. — Diamars anochi 9'or y 40 nan a anuncia un candela den poco sushi banda di parcela Kunuku Abau 25. Polisnan den diez minuut a domina e candela, cu probablemente a cuminza ora cu e hendenan di ey banda no a paga tino riba algun sushi cu tabata kima.

Hanja y perdi

Percy Ho Kang You, L.G. Smithboulevard 129 a hanja 4 negatief den Emmastraat.

Nan a depone na warda di Oranjestad e porta di e kashi di telefoon publico den Fergusonstraat.

Loma Curiel di Wilhelminastraat 47 a hanja un cartera color blauw conteniendo placa y tres pida biljechi. E persona aki tin e cartera y biljechi warda pa e donjo.

Victor Campbell di Katiri 3 a perde un estuche den cual tin un suma di fls. 105.— y algun fotos. Muy probablemente el a perde e cosnan aki den vecindario di aeropuerto.

Consul ingles, sr. R.C. Andrew di Havenstraat 32 a perde probablemente den vecindario di su cas un clase di bril especial conoci como un „prescribed lencer reading en distance".

Sr. Faneyte di Kas Paloma 77 a hanja banda di postkantoor un cadena cu 5 jabi. Uno di nan ta di Postbox 42.

W. Steinbak di Doormanstraat 9 a perde un bril pa lesa den un estuche. El a perdele di caminda di cas pa Postkantoor.

PIPER PAWNEE CU A PERDE RUTA A BAHA NA ARUBA

— ORANJESTAD. —

Ajera e avion tipo Piper Pawnee YW-E-GPM di compania Air-Craft Ferry Company di Venezuela, a sali di Kingston, Jamaica, pa Maiquetia.

E avion aqui a sali Kingston ajera mainta precies 28 minuut pasa di 6. Y bao di comando di captan Gilma. Ajera tardi 13 minuut pasa di 5 el a haci contact A.T.C. Corsou y na e momento ci e tabata den posicion V 8, na un distancia di 150 milla na noordwest di Corsou. Y el a bisa cu lo e ta riba territorio di Corsou 5 minuut pa 7 di anochi.

Riba instruccion di ATC Curacao e avion mester a aterriza na Corsou of Aruba, pasobra e no tabatin basta gasolin abordo.

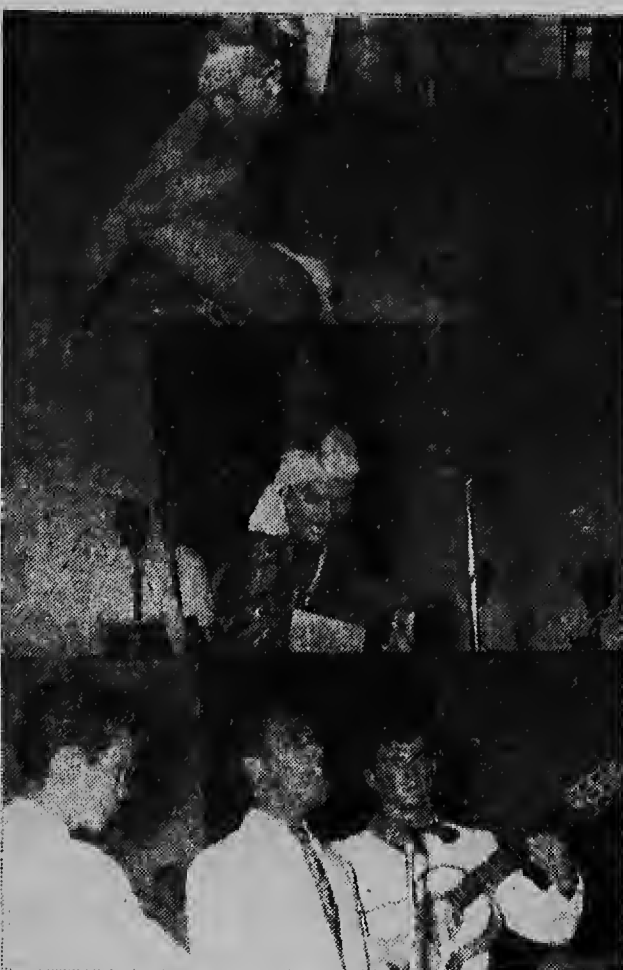
Despues e avion a larga bisa cu e no tabata sa mas na unda e tabata, como el a perde ruta.

Na e momento ci un avion di Pan-American cu tabata haci vuelo entre Haiti y Corsou a intercepta e combersacion y el a cai aden.

Unbez el a quita foi su ruta pa e bai busca e avion chiquito aqui. El a bin hanje entre 50 y 60 milla na noord di Aruba. El a bin yude, pone riba curso y e avion di Pan American a sigui su destino despues.

E avion cu a perde ruta a alcanza Aruba ajera tardi 18 minuut pasa di 6, despues cu e avion di Panamerican a yude.

Compania Artistica „Heliotrope" a debuta



Cobra-man durante un di su numeronan.

Rahoudini na momento cu el a caha di saca e conenchi for di un jaha „bashi" pa bai hipnotisele.

Rufino Thodé en Duo Los Madrigales den interpretacion di „Granada".

ORANJESTAD. — Diamars anochi promer cu pelicula den teatro Rialto na Oranjestad e recien forma compania artistica cu talento local „Heliotrope" a debuta na un manera cu a satisface e teatro jen di hende.

Gran aplauso e varios numeronan cu a worde presenta a capta. Nos a mira e gran mago Arubano Rahoudini durante un actuacion formidable, e.o. hipnotisa un conenchi, bora su mes lenga cu un ice-pick y algun otro numero mas. Cobra-man M. Victoria, tambe a resulta formidable y nos a mirele na un dado momento dobla su pianan ponele na haltura di su mannan y vice-versa. Tambe su cabez a bai na lugar di su pianan y esaki nan na lugar di su cabez. Tabata un kakinja humano riba escenario. Otro joven cu a hanja tremendo ovacion di e publico tabata e tenor Rufino Thodé acompanja pa Duo Los Madrigales.

Ora cu e publico a kere cu presentacion di Don Pol (Roll-man) tabata e ultimo numero riba e programa, nan a bini cu un sorpresa. Mr. Pukie, joven bailarin cu ta promete hopi, a corre subi escenario jen di curva riba ritmo di un guaracha candente di Combo „Ritmo de Moda". Si Don Pol a pone e publico hari te fada, Mr. Pukie a pone nan aplaudi pa repeticion. „Heliotrope" diamars anochi pa promer biaha a demostra di por presenta un bon programa.

BURSALNAN ANTILLANO A YEGA BON

SCHIPHOL. — Awe tardi 80 hoben Antillano a yega Schiphol cu un avion extra di KLM for di Corsow. Nan tur lo biba na Hulanda pa algun anja, pa continua nan estudionan aja. Mescos cu durante e anjanan aterior un gran cantidad di Antillano a hanja beurs di varios instancia di gobierno, pa nan studia. Landsregerng y e landsbestuur di Aruba a duna beurs, pero gobierno Hulandes a paga biahe y permanencia di algun estudiante.

Nan lo keda na Hulanda for di 3 te 6 anja, lo depende di nan estudionan.

Rita Ann Gardeslen por chemplo, un mucha muher di 19 anja di Wilemstad, lo keda na Hulanda pa 5 anja. Lo e hanja un opleiding na Rotterdam como instructora di ballet. Na Willemstad el a balia ballet pa 7 anja y e tin intencion di habri un school di ballet aki 5 anja. „Ballet ta populario na Antillas, si", asina el a bisa, „pero ainda no tin ningun hende cu por duna les oficialmente. Mi ta spera di por haci esey dia cu mi regresa". Rita lo keda na cas di su ruman muher, kende ta biba na Rotterdam desde algun tempo. „Oost en West" lo no zorg pa interesnan dje hobennan mas, manera antes, esey lo worde hasi awor door di un stichting nobo cual su nomber ta „studiecommissie Nederlandse Antillen", y cu lo bira en vigor dia prome di september.

E hobennan a worde ricibi na Schiphol awe tardi pa algun representante dje comision di estudio aki, pa mr. L.P. de Haseth, director interino dje gabinete dje ministro plenipotenciario di Antillas y pa un gran cantidad di miembro di familia y hende conoci, cu ta biba na Hulanda caba.

Un total cantidad di 130 hoben Antillano, mucha hombe, y mucha muher, lo bai studia na Hulanda e anja aki. E otro 50 hobennan lo yega Schiphol diamars.

Atletanan Antillano ta masha optimista

Ajera merdia 12'or precies nan a scucha „Wilhelmus" na hizamentu di bandera antillano

ROMA, 24 aug. — „Nos ta masha contentu aki. E cuminda ta excelente. Nan ta zorg pa tur cos, y nos no ta sufri dje calor manera e Hulandesnan", asina e asistente-hefe di mision dje equipo Antilliano, sr Henry Princes, a bisa awe mainta na e pueblo olimpico na Roma. El a bai Roma cu 5 hisador di peso, Ramiro Fermin, Rudy Monk, Hector Curiel, Jose Flores (Kende a worde manda tambe na ultimo momento) y e peso pisa enorme Eduardo „Beto" Adriana.

Bisti na nan uniformnan nechi (un bachi shinishi, carson blauw, dashi corra y emblema di Antillas riba e sacu izquierda di nan bachi), nan tabata para den houding, un grupo chikitu entre representantenan di paisnan grandi manera Francia, Spanja, Noruega, Finlandia, Mexico, Belgica y Republica Arabe Uni, durante e momentu ceremonial dje hisamentu di bandera.

Bao dje tononan di „Wilhelmus" e bandera antillano a worde hiza awe merdia precies 12'or. Y tabata un momentu conmovedor tambe pa e delegadonan di Hulanda, cu tabata waak e ceremonia for dje bentananan di casnan, ora cu nan a mira e demostracion aki di henor na nan miembronan di reinado den e pueblo olimpico.

Eduardo „Beto" Adriana ta optimista. „Mi a hanja un herida grave na mi pia anja pasa, pero el a cura awor y casi e no ta molestiami", asina el a bisa despues dje ceremonia.

Eduardo Adriana, un dje mehor hisadornan di peso cu tabatin nunca na Antillas, un atleta cu a jega na un total di 447 kg. e anja aki y cu a termina anja pasa como numero quinto cu un total di 452.5 kg. pa e 3 chercicionan olimpico, durante e campeonato mundial, a hari, y no por duda cu e optimista tocante e lucha cu lo bini.

E hisador enorme di peso lo drenta cu bandera antillano d'ahuebes atardi den Stadion Olimpico, na cabez dje delegacion, cu lo consisti tambe di coach Marcel Betrian y e otro 4 hizadornan di peso.

E Surinam Wim Esajas a jega aeropuerto Ciampino di Roma banda di 1'or (ora di Roma) cu un avion electra di KLM.

CHEFKOK NOBO PA BASIRUTI

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa senjor Domingo Moroso a worde nombra Chefkok di Basiruti.

Senjor Moroso, Italiano di nacemento, a traha pa seis anja como chefkok na hotel San Marco na Willemstad, Curacao.

E senjor aki ta goza di un experiencia internacional masha grandi.

Nixon a bai sosega su celebre. Ta mas cu claro cu manera asuntonan ta bayendo awendia, e autoridadnan mericano tin masha dolor di cabez pa convence tur esnan cu ta duda den su bon intencionnan cu e asunto no t'asina manera Rusia ta pretende i como quiera cu e peligro rojo ta filtrando te den paisnan suramericano, dirigentenan mericano no tin sosiego ni di dia ni anochi. Dokter a ordena Nixon algun dia di sosiego di sin tir, pa su celebro por tranquiliza. Pero te aqui nos ta mire durante un lunch na su honor cu a tuma luga na hotel Miraflores di Washington ta duna splicacion di su proximo plannan i ta suplica confianza i cooperacion completo di tur mericanonan.

Cruz Roja Chilena a mustra gratitud

ORANJESTAD — Directiva di Rode Kruis na nos isla den e dianan aki a ricibi un carta for di e Cruz Roja Chileña den cual esakinan ta expresa nan gratitud tanto na e organisacion ruman na nos isla como na henter e pueblo arubano.

Esaki ta debi na e manera generoso cu e pueblo Arubano a contribui durante e tempo cu e fuerte teremotonan a sacudi Chilex na luna di mei.

E carta cu ta firma pa e presidente di Cruz Roja Chilena, dr. Agustin Inostrosa y pa e secretario general Raul Magallanes ta confirma recibo di e donacion valioso cu pueblo di Aruba a manda pa nan, cu ta consisti di 335 caja cu panja, cuminda y medicina y cu a yega cu e bapor Sta. Margarita.

Nan ta expresa nan gratitud, tantu na e Sociedad Nacional, como na e pueblo di Aruba en general.

Castigonan severo exigi den caso di robonan di pacus

WILLEMSTAD — Masha hopi interes pa parti di publico tabata existi ayera mainta pa un sesian di Carte den Prome Instancia na unda 31 mucha muher di pacus y un loapjangen a presenta pa motiba di ladranicia y complicidad. Tribuna publica a resulta di ta chikito pa por a carga e interesadanan.

Na gran cantidad nan tabata pusha ctro pafor di e edificio di husticia pa bai paden.

Como e acusado principal tabata para e dama di 28 anja A.C. v.d. D. kende a hanja un castigo di detencion di seis luna, di cual tres luna ta condicional.

E muher aki — un mama di shete jiu — a horta na luna di mei 1958 na Spritzer & Fuhrmann tres reneiri di oro.

For di dagvaarding nan a saca afor cu e mesun dama aki den ocasion anterior na 1957 a horta na un otro joyeria cinco renchi di oro. Den luna di april, mei y juni di anja cu a caba el a haci su mes donjo cu cooperacion di hopi di e otro acusadonan, di articulonan di textiel den varios negoshi.

E muher aki per a haci su trabaunan cu basta facilidad, pa mot bo cu den e negoshinan na unda e tabata coge e articulonan e tabata cumpra e beadedoranan cu cosnan horta.

For di e verhoor tema door di bucz a resulta cu e muher a haci e cosnan aki pa motibo cu el a hanjele den difficultadnan financiero.

Den su pedimento fiscal a mustra e muher aki como e principal acusada den henter e asunto. El a jamele tambe e instigadora cu a lastra hopi di e otro acusadonan cunele.

E la exigi un castigo incondicional di 4 luna. E defensor mr. J. Hage, a mustra den su defensa e.o. riba e cantidad gradni di jiunan cu e muher tin na cas. El a insisti tambe auto riba un castigo condicional.

Alfin e sentencia a cai den siguiente forma: Seis luna di detencion di cual tres ta condicional cu un tempo di prueba di tres anja y cu el lo keda bau bista di Reclassering.

Durante resto di e sesion nan a exigi tambe castigonan severo contra e otro acusadonan, cu a presenta tanto pa complice como pa ladronicia.

ENCUENTRO DI LANDAMENTU PA MUCHANAN

ORANJESTAD. — E ultimo encuentrenan deportivo entre muchanan di scool tabata pustamentu den landamentu, cual antayera mainta a worde teni na beach di POVA.

Parti mainta tabata e mucha muhernan di onderbouw y bovenbouw y atardi tabata beurt di mucha homhernan pa competi cu otro.

E resultadonan tabata lo siguiente:

Mucha muher Bovenbouw:

1. Filomena Angela, St. Antonius-college Santa Cruz.
2. Hennie Denessen, Col. Arubano
3. Lily Zonneville, Colegio Arubano

Mucha muher Onderbouw:

1. Rosa Bislick, Heilig Hartschool
2. Lola Bislick, Heilig Hartschool
3. Corrie Tromp. Prinses Beatrix-school.

Mucha homber Bovenbouw:

1. Roberto Bislick, Arubaans Technische School
2. Emil Westrate, Colegio Arubano
3. Femi Tromp, Dominicuscollege

Mucha homber Onderbouw:

1. Jan Hollander, Prinses Beatrix-school
2. Bennie Kool, St. Dominicuscol.
3. Richard Jacobs, Jius de Tiende-school.

DOMINO DEN JAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ. — Jamanota Club ta cuminza diadomingo awor 28 di agosto cu un competencia chikito di domino cu lo principia pa 1'or y mei di atardi.

Ocho Club a confirma cu nan lo tuma aprti na e competencia y a toca na Club Bolivariana y Bonaire Club pa efectua e promer wega. E diadomingo despues dia 4 agosto (weganan ta worde hunga riba diadomingo sol) Jamanota Club lo hunga contra Federation Club. Dia 11 september Trappers contra Estrella y por ultimo dia 18 Caribbean Night Club contra di La Fama. E ganadornan for di cuater weganan aki lo enfrenta otro pa mira cual club ta enfrenta otro den finale, pa e trofeo poni disponibel pa Jamanota Club.

Esaki ta srta Burny Every kende durante e anochi di despedida den Centro Cultural a dirigi palabranan interesante na e audiencia.

DESPEDIDA NA K.N.S.M.

SAN NICOLAS. — Empleadonan local di e compania K.N.S.M. diamars anochi a tuma despedida di dos di nan colegnan.

Den e patio fresco di Astoria Hotel na San Nicolas nan a reuni pa festeha e acontecimiento aki na un manera amical. Srs. Roberto Carotenuto y Federico Ponson tur dos trahando den passage-afdeling pronto lo laga e compania aki despues di respectivamente dos y seis anja di servicio.

Senjor James Wever, chef di passage afd., na nomber di e demas empleadonan a dirigi palabra na e dosnan cu ta bai y a mustra riba e harmonia excelente cu semper tabata existi entre e dos personanan aki y resto di empleadonan di K.N.S.M. Na nomber di tur e otronan presente, senjor Wever a desea cu tanto Bobby como Fedjai lo tin bopi exito den nan circula nobo di trabau.

A'DAMS CONCERTGEBOUW-ORKEST VIA RADIO VICTORIA

POS CHIQUITO. — E Amsterdams Concertgebouworkest un biaba mas lo ta inclui den e programma di awe nochi 6'or y 40 via Radio Victoria en combinacion cu Radio Nederland Wereldomroep. E orkesta ta bau direccion di Bernard Haitink y tin como solista Ingrid Haidler cu lo duna un presentacion di:

1. Overture in G. gr.t. K.V. 318 di Mozart.
2. Concert pa piano y orkesta D.E. G. gr. t. K.V. 595.

E partinan ta: Allegro, Larghetto, Allegro. Duracion total di e programa ta: (introduccion, concierto y proclamacion) 47 minuut y 55 seconde.

Proposicion di Argentina den conferencia na San Jose

SAN JOSE, 24 aug. — Durante e conferencia di ministronan dje organizacion di estadonan Mericano na San Jose, Argentina a propone un pacto, cu lo menciona tur e derechonan y defensa dje estadonan, cu ta tuma parti na e lucha contra comunismo, y e mehor metodonan pa evita cu comunismo lo establece su mes na e hemisferio occidental, y pa combati e comunismo na e lugarnan na unda e ta existi caba. Lo por forma un organizacion Pan-Americano especial pa haci e trabao aki, si ta necesario.

E ministro colombiano di asuntonan exterior a declara cu Rusia kier establece e guerra frio riba territorio mericano. E ministronan a discuti e pregunta, si e lazonan entre Cuba y Rusia ta intervencion na e hemisferio mericano. Rusia kier usa e conflictonan entre Cuba y Merca den su politiek di infiltracion. E intencion di Rusia, pa interveni riba terreno militar y economico, ta un peliger, cu nos no mester duna mucho poco halor", asina e ministro colombiano a bisa.

E ministro mexicano di asuntonan exterior, Manuel Tello, a declara, cu su gobierno lo no acepta „ningun sorto di accion comun di ningun caracter, contra Cuba". Mexico por defende su mes masha bon contra cualkier esfuerzo subversivo di agentenan dje revolucion cubano.

El a pidi, pa mantene un actitud di pacenshi" cu Cuba, maske cu e principio di no-intervencion den asuntonan interamericano mester worde viola.

E ministro peruano, Porras Barrenechea, a bisa cu e no ta duda dje bon intencionnan di tantu Cuba como Merca. El a expresa su speranza cu e lidernan cubano lo no bandona e principionan dje revolucion, y el a critica Merca indirectamente, mustrando cu mayoria parti dje obreronan na Suramerica ta biha den miseria. „Nos mester kita tur miseria door di un plan grandi pa colaboracion, cual lo stabiliza prijsnan di nos materialnan basico, y no cu medidanan puramente financiero", asina el a bisa.

A. J. M. JUDELL A SALI SCHIPHOL

DEN HAAG, 24 aug. — Sr. A. J. M. Judell, Director pa e bolsa anual di Surinam y agent-correspondent di ANP na Paramaribo, lo bai Surinam via Corsou, saliendo for di Schiphol majan. El a tene discusion na Hulanda tocante e bolsa anual di Surinam y posible mehoracion dje dunamentu di noticia entre Hulanda y Surinam.

NIEUWS UIT DE OLIEWERELD

LONDEN, 24 aug. — De wereldolieproduktie overtreft thans de behoeften met 5 miljoen barrels per dag of 250 miljoen ton per jaar, deelt de Irak Petroleum Company mee in een verslag dat dezer dagen in Londen is gepubliceerd. In het verslag wordt een overzicht gegeven van het uitgebreide expansieprogramma van de Sowjet-Russische olieindustrie, waarbij er naar gestreefd wordt de produktie in enige jaren te verdubbelen en aldus de Sowjet-Russische deelneming aan de internationale oliehandel te vergroten.

De Irak Petroleum Company verklaart nader, dat de huidige Sowjet-Russische olieuitvoer ongeveer 16 miljoen ton per jaar bedraagt, tegen 199 miljoen uit het Midden-Oosten en 105 miljoen uit Zuid-Amerika.

Voorts wordt nog medegedeeld, dat de Iraakse olie-uitvoer in 1959 een omvang van 38,8 miljoen ton heeft bereikt, terwijl de produktie van de Irak Petroleum Company en haar filialen in Basra en Mossoel in dat jaar meer dan 4 miljoen ton bedroeg.

In West-Duitse oliekringen in Hamburg werd nog bekendgemaakt, dat de wereldproduktie van ruwe olie in het eerste halfjaar van 1960 bijna 6 procent hoger was dan in de overeenkomstige periode van 1959. De produktie in de eerste helft van dit jaar bedroeg 513 miljoen ton, waardoor het jaarniveau voor de eerste maal boven de één miljard ton is gekomen. Van dit totaal produceerden de Verenigde Staten 33,2 procent, het Caraibisch gebied met inbegrip van Venezuela 16,1 procent en de landen in het Nabije Oosten 24,8 procent. De Westelijke wereld produceerde 84,4 procent van het totaal, terwijl de landen van het Oostelijk blok de resterende 15,6 procent produceerden.

Terwijl de produktie van ruwe olie in de Verenigde Staten in vergelijking met de eerste zes maanden van 1959 met 2,7 procent is gedaald en de produktie in Venezuela geen verandering onderging, is zij in de Sowjet-Unie met 14,4 procent gestegen en in de landen van het Oostelijk blok met 13,9 procent.

Overleg in Arabische Liga over prijsverlagingen

Het Venezolaanse ministerie van Mijnbouw en Mineralen heeft uit Cairo diplomatieke informaties ontvangen, waarin wordt melding gemaakt van overleg tussen de regeringen van de petroleumproducerende lid-staten der Arabische Liga om de maatregelen na te gaan, die moeten worden genomen in verband met de recente verlagingen van de olieprijzen.

Tot dusver waren uit die landen slechts losse gegevens ontvangen, maar het ministerie van Mijnbouw en Mineralen te Caracas meent, dat op korte termijn zal worden overgegaan tot een gecoordineerde actie op grote schaal om concrete maatregelen te beramen. Hoge functionarissen van het Venezolaanse departement van Mijnbouw hebben tot dusver het stilzwijgen bewaard over het Venezolaanse standpunt ten aanzien van deze coordinatie der Arabische stappen, maar officieus gaf men te kennen, dat Venezuela het aangaan van een wereldpetroleumovereenkomst zal steunen en zich daarbij aansluiten.

Stappen van Venezuela

Antonio M. Araujo, de Venezolaanse ambassadeur bij de Arabische Staten, heeft vandaag op een persconferentie te Beiroet meegedeeld, dat Venezuela besloten heeft de levering van petroleum aan maatschappijen die van plan zouden zijn de olie beneden de officieel vastgestelde prijzen te verkopen, te verbieden.

Dr Araujo maakt momenteel een rondreis langs de Arabische hoofdsteden om het standpunt van Venezuela te ontvouwen ten aanzien van de toestand die is ontstaan door de toegepaste prijsverlagingen van ruwe olie door de petroleummaatschappijen. Dr Araujo heeft zijn standplaats te Cairo, maar is ook geaccrediteerd bij de regeringen van Saoedi Arabië en Irak en neemt momenteel waar voor de Venezolaanse ambassadeur in de Libanon.

Araujo verklaarde op zijn persconferentie, dat de prijsverlaging Venezuela tot dusver niet heeft getroffen. Nochtans is Venezuela vastbesloten de petroleumprijzen te verdedigen, en daardoor honoreert het de overeenkomst die op het eerste petroleumcongres in Cairo in april 1959 is gesloten.

Araujo wees er op, dat een van de fundamentele bepalingen die door de Arabische landen en Venezuela werd goedgekeurd, vaststelde, dat de officieel geldende prijzen niet zonder voorgaand overleg zouden worden gewijzigd. Venezuela zal eerder zijn produktie verminderen dan er mee in te stemmen te worden gewikkeld in een prijzenoorlog die rampzalig zal zijn voor de economie van de landen die afhankelijk zijn van de petroleumindustrie.

Voorts merkte de ambassadeur op dat de Venezolaanse regering evenals de regeringen in het Midden-Oosten ontwikkelingsprogramma's heeft uitgewerkt, gebaseerd op hun petroleuminkomsten, voor het welzijn van hun onderscheidene bevolkingen en voor de voorspoed van deze landen. Zodra de petroleumprijzen omlaag gaan, kan er geen sprake zijn van ontwikkelingsprogramma's.

Dr Araujo verklaarde, dat „Venezuela volstrekt afkeurend staat tegenover de conspiratie-manoeuvres van de grote petroleumtrusts, die in februari 1959 een verlies van 1500 miljoen dollar voor de producentlanden hadden veroorzaakt door eenvoudig de prijzen te verlagen en deze verlaging nu willen onderstrepen".

Volgens de Venezolaanse ambassadeur zullen de bevolkingsaanwas en de industriële ontwikkeling alle petroleumbronnen tussen nu en het jaar 2000 (dat wil zeggen in een tijdsruimte van 40 jaar) uitputten". Daarom, zo zei hij, is het de plicht der petroleum-producerende landen, zoals Venezuela en de landen van het Midden-Oosten, om de exploitatie te controleren en deze belangrijke bron van inkomsten te behouden.

Dr Araujo zal de verschillende Arabische landen bezoeken om de leiders er van te vertellen, dat Venezuela van plan is de overeenkomst, die op het eerste petroleumcongres van Cairo gesloten is, te eerbiedigen.

Albertstad rustig

ELISABETHSTAD, 24 aug. — Zowel van de zijde van het commando der V.N.-troepen in Elisabethstad als van dat der Belgische troepen is medegedeeld, dat de toestand in Albertstad woensdagmorgen kalm is geweest.

Uit Katanga is vandaag een compagnie Ierse troepen per vliegtuig naar Albertstad vertrokken, om het contingent van de Mali-federatie af te lossen. De Belgische troepen, die dinsdag uit Kamina naar Albertstad zijn gekomen, bevinden zich daar nog steds.

SPORTNIEUWS

Nederland's waterpoloteam komt donderdag uit op de O.S. te Rome

ROME, 24 aug. — Het Nederlands waterpoloteam zal nog op de openingsdag van de Spelen (donderdagavond te 22 uur) in het water moeten voor de wedstrijd tegen Zuid-Slavië. Vrijdagavond is de wedstrijd tegen Australië en maandagavond de ontmoeting tegen Zuid-Afrika.

Roeien

Te Rome zijn de lotingen verricht voor het roeitournooi dat 30 agustus begint. Nederland is vertegenwoordigd in 6 van de 7 Olympische roeinummers. In de vier-met-stuurman komt Nederland in de derde serie uit tegen de Verenigde Staten, Tsjechoslowakije, Japan en Groot-Brittannië.

De twee-zonder-stuurman roeien in de eerste serie tegen Mexico, Canada, Oostenrijk en Duitsland.

Skiffeur Redele, een van de sterkste Nederlandse troeven, heeft in de tweede serie geloot tegen Zwitserland, Rusland en Polen.

Bij de twee-met-stuurman roeit Nederland in de tweede serie tegen Hongarije, Spanje, Argentinië, Zweden en Roemenië.

De Nederlandse dubbel twee bestaande uit Rentmeester en Bakker, roeit in de eerste serie tegen Australië, Duitsland, de Verenigde Staten, Zuid-Slavië en Frankrijk.

Voor de vierde en laatste maal zal de 33 jarige skiffeur Jack Kelly, aangemoedigd door zijn zuster prinses Gracia van Monaco, een greep doen naar Olympisch goud. Zijn beste prestatie was in 1956 toen hij een bronzen medaille behaalde. Kelly meende dat de Olympische Spelen toen voorgoed voor hem voorbij waren, maar nu is hij teruggekeerd in de double scull, samen met Bill Knight.

Zijn vader, wijlen John B. Kelly, heeft bij de Olympische Spelen in 1920 het skiffnummer en samen met Paul Costello het nummer double scull gewonnen. De laatste titel prolongeerden zij in 1924.

Herkozen president

De Amerikaan Avery Brundage is met algemene stemmen voor vier jaar herkozen als president voor het Internationale Olympische Comité.

Van Vliet was woedend

„Hersens hebben jullie zeker thuis gelaten", riep de woedende Arie van Vliet gisteren op de prachtige Olympische wielerbaan in Rome tegen het voorbijrazende trio Piet van der Lans, Rinus Paul en Piet van der Touw. Het drietal was namelijk even aan het alziend oog van de oud-wereldkampioen ontsnapt en vanwege de ontzettende warmte met ontbloot bovenlijf op de fiets geklommen. Van Vliet maakte onmiddellijk een einde aan het blote „squadra Olanda".

„Wat denk je dat er gebeurt als je valt of als de zon een paar uur op je rug schijnt en je vannacht niet kunt slapen door een verschoeid vel?" riep hij. Het drietal kon er weinig op zeggen. Een niet overtuigend: „Het is ook zo warm" was het enige verweer, maar toen hadden ze hun shirts alweer aangetrokken.

Onfortuinlijke Van der Touw

De loting voor de wielertijdrit op de baan, die woensdagmorgen is verricht, heeft een bijzonder onfortuinlijk resultaat opgeleverd voor de 19 jarige Haagse amateur Piet van der Touw, die Nederland op dit onderdeel vertegenwoordigt.

Van der Touw start namelijk vrijdag in het hypermoderne Olympische wielerstadion als eerste van de 27 deelnemers voor de rit over 1000 meter. Zijn concurrenten kunnen zich dus allen naar zijn tijd „richten", uiteraard voorzover hun capaciteiten hen dat toestaan.

Gunstig was de lottrekking vooral voor de Franse en Italiaanse vertegenwoordigers. Zij rijden namelijk respectievelijk nummer voorlaatst en laatst.

Mutaties bij Eilandgebied

WILLEMSTAD, 24 aug. — De volgende mutaties hebben plaats gehad bij het Eilandgebied Curacao:

Benoemingen

H. E. van Velzen tot bevolkingscontroleur in tijdelijke dienst; W. D. Justina tot bevolkingscontroleur in tijdelijke dienst; A. S. Trappenberg tot telefoniste 1ste klasse in vaste dienst en werkzaamgesteld bij de Dienst van Openbare Werken; R. A. A. Trom tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Afdeling Volksontwikkeling en Opvoeding van het Centraal Bestuurskantoor; G. M. Alberts tot walbootsman in vaste dienst; I. Muller tot sub-kassier ten kantore van de Ontvanger van het eilandgebied Curacao in vaste dienst; J. Berghuis assistent-opzichter bij Openbare Werken tot assistent-opzichter bij de Dienst Luchthaven in vaste dienst; M. A. Marten tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Accountantsbureau; E. G. Maduro tot adjunct-commies in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Accountantsbureau; mejuffrouw M. L. B. Maduro voor een proeftijd van drie maanden tot klerk b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Afdeling Burgerlijke Stand, Bevolkingsregister en Verkiezingen van het Centraal Bestuurskantoor; J. Baarda tot onderhavenmeester in vaste dienst ingaande 26 maart 1961; H. van Giffen tot onderhavenmeester in vaste dienst ingaande 26 maart 1961; J. Oenes tot havenmeester in vaste dienst ingaande 26 maart 1961; E. M. Martha tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Geneeskundige Dienst.

Bevorderingen

B. S. Huizing, werktuigkundige 2de klasse bij de Watervoorzieningsdienst, tot werktuigkundige 1ste klasse bij de Watervoorzieningsdienst; G. U. Richardson, klerk b bij de Dienst van Openbare Werken, tot tijdelijk klerk b; mejuffrouw R. M. Rafael, tijdelijke schrijver b bij de Dienst van Openbare Werken, tot tijdelijk klerk b; D. S. Brands, tijdelijk bode bij het Centraal Bestuurskantoor, tot tijdelijk bode 1ste klasse; dr W. C. J van Leeuwen, tijdelijk commies bij de Afdeling Algemene Zaken van het Centraal Bestuurskantoor, tot tijdelijk hoofdcommies; R. Fokkema, commies bij de Afdeling Financiën van het Centraal Bestuurskantoor tot hoofdcommies.

Overplaatsing

Mejuffrouw M. M. de Windt, tijdelijk klerk b bij de Afdeling Secretarie en Archief van het Centraal Bestuurskantoor, naar de Dienst van Openbare Werken; mejuffrouw G. M. Jansen, tijdelijk schrijver b bij de Dienst van Openbare Werken, naar de Afdeling Secretarie en Archief van het Centraal Bestuurskantoor.

Eervolle ontheffing

J. Oenes uit de betrekking van loods ingaande 26 maart 1961; J. Baarda uit de betrekking van loods ingaande 26 maart 1961; H. van Giffen uit de betrekking van loods ingaande 26 maart 1961; I. Muller uit de functie van klerk 1ste klasse.

Belast met de waarneming

J. Oenes loods met de waarneming van de betrekking van havenmeester van 28 augustus 1960 tot 26 maart 1961; H. van Giffen loods met de waarneming van de betrekking van onderhavenmeester van 28 augustus 1960 tot 26 maart 1961; J. Baarda loods met de waarneming van de betrekking van onderhavenmeester van 28 augustus 1960 tot 26 maart 1961.

WILLEMSTAD, 25 aug. — De Regeringsvoorlichtingsdienst maakt de volgende mutaties in dienst van het Land bekend:

Benoemingen

De heer H. Dennert, tot Secretaris van de Radio-Adviesraad. De heer E. Bareño, tot schrijver a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Kantore van de Landsontvanger op Aruba. De heer U. G. Werleman, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Kantore van de adjunct-inspecteur der Belastingen op Aruba, voor een proeftijd van zes maanden. De heer T. R. A. de Palm, tot ambtenaar bij het Openbaar Ministerie op Curacao. De heer E. E. Marchena, tot verzorger bij de Melaatsenverpleging, alhier, in tijdelijke dienst, voor een proeftijd van zes maanden. De heer W. A. van der Koog, tot Secretaris van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen, in tijdelijke dienst. De heer S. P. A. Koster, tot telegrambesteller in tijdelijke dienst bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier. Mejuffrouw C. R. Ahraham, tot telefoniste in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Landsradio- en Telegraafdienst. Mejuf. E. I. Kunst, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Directeur der Posterijen, alhier. De heer E. R. Jansen, tot teletypist 1ste klasse bij de Landsradio en Telegraafdienst en werkzaamgesteld op Curacao. Mejuffrouw V. A. Rojer, tot leerling-laborante in tijdelijke dienst op het Landslaboratorium, alhier. De heren O. R. Correa, O. E. A. Goeman, L. R. Hanst en H G. Mariën, tot hulpcommies der Belastingen in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Curacao, voor een proeftijd van zes maanden. De heer U. L. Schotborg, voor een proeftijd van zes maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Postkantore, alhier. Mejuffrouw P. Lopez, tot leerling-laborante in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Landslaboratorium op Aruba. De heer T. Donata, tot hulpcommies der Belastingen in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Aruba, voor een proeftijd van zes maanden. De heer H. A. Maduro, tot hoofdcommies en werkzaamgesteld ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier. De heer G. V. Ruiz, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Adjunct-Inspecteur van het Onderwijs. Mejuffrouw F. Balentina, tot typiste in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Luchtvaartdienst Nederlandse Antillen. De heren H. A. de Windt, G. J. Michiel, E. I. Garrido, L. G. Maduro en H. M. Desbarido, tot hulpbrievenbesteller in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Curacao. De heren J. C. Pieternella, N. A. Pieters en M. van der Blum, tot assistent in de Algemene Verkeersleiding, alhier. Mejuffrouw L. G. Bernardina, voor een proeftijd van drie maanden, tot klerk b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Voogdijraad, alhier. De heer I. A. Thiel, voor een proeftijd van zes maanden, tot schrijver b in tijdelijke dienst ten Hulppostkantore te San Nicolaas, Aruba. De heer M. A. Henriquez, voor een proeftijd van zes maanden tot hulpbrievenbesteller in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Postkantore te Oranjestad, Aruba. De heer R. A. Specht, tot monteur 3de klasse in tijdelijke dienst bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier. De heer E. C. Regina, tot teletypist 3de klasse in tijdelijke dienst bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier. De heer C. S. Semerel, tot schrijver a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Hulppostkantore te San Nicolaas, Aruba. Mejuffrouw V. M. Booi, tot typiste in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement van Onderwijs, alhier Mejuffrouw P. U. Mercera, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Bureau voor Burgerlijke Defensie, alhier.

Bevorderingen

Mejuffrouw M. Oduber, schrijver b in tijdelijke dienst, tot klerk in tijdelijke dienst bij het Departement Sociale en Economische Zaken op Aruba. De heer C. R. Matroos, schrijver b in tijdelijke dienst, tot klerk b in tijdelijke dienst ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier. De heer R. R. de Kort, klerk b in tijdelijke dienst ten Hulppostkantore te San Nicolaas op Aruba, tot klerk 1ste klasse. De heer J. J. Fanneyter, schrijver b ten Postkantore, alhier, tot klerk b. De heren P. A. Stoelinga, M. Imandt, J. C. Plaate, S. H. Mars en A-Wong-A-Ton, tot algemeen luchtverkeerleider 1ste klasse, alhier. De heren A. A. Th. van Herwaarden en A. H. A. de Meer, tot algemeen verkeersleider 1ste klasse, op Aruba. De heer A. S. Corasol, klerk b ten Beheerskantore van het Algemeen Pensioenfonds Nederlandse Antillen, alhier, tot klerk 1ste klasse. De heer R. P. Gabriela, agent van politie 2de klasse op Bonaire, tot agent van politie 1ste klasse. De heer S. H. Tjon-A-Jong, commies ten Parkette van de Officier van Justitie op Aruba, tot hoofdcommies. De heer L. R. Nahr, commies ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, tot hoofdcommies. De heer mr. Ch. I. Plantz, commies ter Administratieve van Financiën, alhier, tot hoofdcommies. De heer H. H. Ankoné, onderinspecteur van politie, alhier, tot onderinspecteur van politie 1ste klasse. De heer D. C. Mathew, adjunct-commies ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba in tijdelijke dienst, tot waarnemend suostituut-griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg, op Aruba. De heer J. E. Gregorius, brievenbesteller, alhier, tot assistent-hoofdbrievenbesteller. De heer F. Wernet, adjunct-commies ten Parkette van het Open baar Ministerie bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, tot commies. De heer J. A. Brouwer, adjunct-commies ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, tot commies. De heer G. van der Veen, agent van politie 1ste klasse, tot hoofdagent van politie. De heer H. W. Havertong, schrijver b op het Hulppostkantoor te San Nicolaas, Aruba, tot klerk b. De heer M. A. de Windt, bode 1ste klasse bij het Departement Sociale en Economische Zaken, tot bode 1ste klasse A. Mejuffrouw L. A. van Putten, klerk a ten Postkantore te St. Eustatius, tot klerk 1ste klasse.

Eervol ontslag

De heer M. G. Bouwman, havenbeambte 1ste klasse, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, met ingang van 12 november 1960. Mejuffrouw G. C. Zara, klerk b in tijdelijke dienst bij het Landslaboratorium op Aruba, met ingang van 21 september 1960, i.v.m. haar huwelijk. De heer W. B. Peterson, commies ter beschikking gesteld van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden, met ingang van 3 februari 1961. De heer J. A. Arends, chauffeur bij de Douanedienst op Aruba in tijdelijke dienst, gerekend te zijn ingegaan 5 juni 1960. De heer G. F. E. Cruger, verificateur der Belastingen, alhier, met ingang van 1 januari 1960. De heer T. S. Bates, godsdienstleraar bij de Methodisten-Gemeente te St. Eustatius, op zijn verzoek, met ingang van 1 september 1960. De heer N. J. Redeker, onderwijzer 1ste klasse categorie B, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek, met ingang van 5 october 1960.

Eervolle ontheffing

De heer T. R. A. Palm, commies ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, als zodanig. De heer E. R. Jansen, klerk 1ste klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, als zodanig. De heer H. A. Maduro, substituut-griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao, als zodanig.

Overplaatsing

De heer A. L. Webster, agent van politie 2de klasse in tijdelijke dienst, alhier, naar Bonaire. De heer M. A. de Lannoy, adjunct-commies ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, naar de Griffie van het Hof van Justitie, alhier. De heer F. E. Lamp, adjunct-commies bij de Politie-administratie, alhier, naar het Parket van de Procureur-Generaal. De heer A. van Niel, telegrafist 1ste klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Saba, naar Curacao. De heer P. B. Matrona, agent van politie 1ste klasse op Bonaire, naar Curacao. Mejuffrouw M. G. A. Leer, klerk b in tijdelijke dienst ter Inspectie der Belastingen, alhier, naar het Departement Sociale en Economische Zaken, alhier. Mejuffrouw G. A. Jansen, schrijver a in tijdelijke dienst ter Inspectie der Belastingen, alhier, naar het Departement Sociale en Economische Zaken, alhier. De heer L. Boesten, agent van politie 2de klasse, alhier, naar Aruba. De heer L. Fernando, agent van politie 1ste klasse op Bonaire, naar Curacao. De heer P. Westra, agent van politie 1ste klasse, alhier, naar Bonaire. Mejuffrouw N. A. Sintiago, klerk 1st klasse ter Algemene Secretarie, naar de Griffie van het Hof van Justitie, alhier. De heer H. S. Bonifacio, agent van politie 1ste klasse op Aruba, naar Curacao. De heer A. van den Esschert, agent van politie 1ste klasse op Curacao, naar Aruba

Waarneming

De heer C. F. Rusman is aangewezen om bij afwezigheid, belet of ontstentenis van de Secretaris van de Deviezencommissie, deze te vervangen.

Den emocionante encuetro Estrella a gana Jong Aruba 5-3

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Despues di mira dos biaha su ventaha empata, e equipo di Estrella a logra den e ultimo diez minuutnan di wega un victoria cu anatacion di 5 pa 3 ariba Jong Aruba. E numeroso publico sin duda alguna a goza di e momentonan di emocion cu ambos empata di Jong Aruba a provoca y tambe di esunnan cu Estrella a provaca ora cu nan a anota dos gol den parti final di e encuentro pa sigura dos punto. E dos puntonan aki por cierto ta bolbe pone e oncena di Sta. Cruz den promer puesto hunto cu R.C.A.

Y tur cos ta indicando cu Estrella no tin e minimo intencion di hala for di e puesto ey. A lo menos nan ta haciendo tur esfuerzo pa keda ey of mas cerca posibel.

No a pasa mucho minuut di wega cu ya e publico por a cuminza hanja un idea di e hopi hungadanan emocionante cu tabata spera nan. E chikito linksbuiten Dama Werleman di Estrella ta e promer den hanja un chens ora cu den di 3 minuut un back di Jong Aruba ta pifia pero e shot di Dama ta sali na banda sinembargo.

E muchanan di Noord tambe ta duna nan rivalnan un susto diez minuut despues. Keeper Lermy Vries di Estrella ta sali pa intercepta pero no ta garra e cuero. Esaki ta worde domina door di e hobencito Ange Perez, alero robes di Jong Aruba, kende ta shoot. E bala sinembargo ta bai net riba curpa di e keeper na suela y esaki ta ten'e. Estrella ta formando mas atake door di cu su linea delantera ta traha mihor combinacion. Un shot di basta cerca tuma door di Yendi Croes ta bai net den curpa di e portero Nel Frank.

Candi Wernet ta habri anotacion

A transcurri casi 25 minuut di wega ora cu e promer gol ta cai. Un pase largo despues cu un atake di Jong Aruba ta worde kibra ta sorprende e lineamedia di Jong Aruba. Midvoor Candi Wernet ta weita e chens aki y ta rush rapidamente. Su shot tuma un poco pafor di doelgebied ta drenta gol lastra net den skina, mientras cu keeper Frank a para weita e bala, loke a duna nos e impresion cu el a calcula cu e bala ta bai out. Score 1—0 pa Estrella.

E proximo atake di Estrella sinembargo ta laga keeper Frank luci ora cu e taha un fuerte shot di hopi cerca.

Bibi Perez den di 36 minuut ta adelanta hopi y ta pasa dos contrario. Su shot bon tuma no a falta mucho pa pasa keeper Vries.

Cheppy Kelly ta empata

Faltando dos minuut pa e promer tempo caba, un voorzet largo, manera tabata tin hopi e anochi aki, ta duna Jong Aruba su chens. E bala ta worde ricibi door di Cheppy Kelly, kende ta dribble poco y for di linea di doelgebied ta pone un shot cu keeper Vries no ta logra taha. Esaki a trece e promer empata di wega.

Y manera cu esaki tabata un inspiracion pa nan, Jong Aruba ta pronto den atake atrobe. E mes Kelly ta kop un voorzet for di ala robes cu ta dal na poste di gol y bai directamente den man di keeper Vries, loke mester worde acredita na un gran dosis di suerte.

Segundo mitad: total di seis gol

Cu e mes tempo rapido den cual e promer mitad a worde hunga, e segundo ta cuminza. Jong Aruba ta forza dos corner, mientras cu Estrella ta hanja uno den e promer cinco minuutnan di wega.

Ora cu den di 12 minuut keeper Vries ta sali pa intercepta un shot largo di Bibi Perez y ta falla, e delantero Cheppy Kelly ta podera di e bala y rapidamente ta shoot aden. Back Roman Kock ta coloca den porta di gol y ta taha e shot salbando su equipo di un anotacion en contra sigur.

Esie Croes ta pone Estrella ariba atrobe

E contraatake di Estrella ta trece e gol cu ta bolbe pone Estrella den ventaha. Bon combinacion entre midvoor Wernet y linksbuiten Werleman ta pasa e defensa di Jong Aruba. E bala luego ta worde entrega na Essie Croes, kende ta shoot no mucho duro pero tog e bala ta bai gol. Atrobe keeper Frank a para weita com e bala ta bai te den net sin haci esfuerzo. A parce nos cu su propio defensa a strobele di sigi e direccion di e bala.

Estrella ta poniendo presion riba e gol contrario. Shot fuerte di Candi Wernet ta pasa aover; luego ta Yendi Croes ta sorprende cu un shot bon coloca den skina cu tambe ta bai para te den net. Score 3 pa 1 na favor di Estrella.

Reaccion di Jong Aruba: empate rapido

Despues di ta den defensa pa basta rato, ta surgi un reaccion den e equipo di Jong Aruba. E linea delantera ta forma dos atake cu ta resulta den dos rapido anotacion. Y esey ta cu nan delantero Teo Gil a dicidi di bai hunga den defensa na e momento ey pasando Tromp pa hunga rechtsbuiten.

E hoben Angel Perez, kende henter e anochi a hunga bon futbol, ta traha un atake riba ala robes. Su voorzet no ta worde teni door di keeper Vries y despues di un scrimmage cortico, Ange Perez mes ta bolbe domina e cuero y ta shoot aden pa pone e scoreboard marca 3 pa 2.

Direccion di Estrella ta manda Nunchi Hernandez e ora den gol pa sustitui Lermy Vires. Pero Hernandez no ta drenta cu suerte. Despues di elimina e promer atake interceptando hon, e proximo ya ta trece un gol mas pa Jong Aruba.

Un shot riba ala drechi tabata bai out facilmente, pero un defensa di Estrella a dicidi di tene e bala den wega y a shot e back den tereno. E bala a yega cerca Cheppy Kelly, kende a provecha e chens aki shooteando rapidamente. E largo uitval di keeper Hernandez no a logra evita e bala di bai te den net.

Naturalmente e numeroso fanaticonan di Jong Aruba a goza e gol aki un mundo ya cu e partido a bolbe empata, e biaha aki na 3—3.

Y tabata mustra manera cu Jong Aruba lo a anota mas ya cu nan tabata atakando cu basta frecuencia awor.

Yendi Croes ta kibra e empate

Meskos cu su ruman Esie a haci na principio di e segundo tempo, Yendi Croes ta haci ora cu falta diez minuut pa completa e wega. Un voorzet di alera robes Dama Werleman ta yega net cerca Yendi Croes, kende di hopi cerca ta pone un intahable aden pa pone su team ariba 4 pa 3.

Y cuatro minuut despues Candi Wernet ta percura pa esun cu ta sigura e victoria. Un throughpass p'e a sorprende e defensa di Jong Aruba y un bon shot di Candi a culmina e gol. Score 5 pa 3 na favor di Estrella.

Cu e anotacion aki, e partido cu tabata bao direccion di Toy Hoek, kende tabata tin un anochi sin problemas, a caba.

Posicion di e clubnan

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts
R.C.A.	6	4	1	1	18	9	9
Estrella	7	4	1	2	16	13	9
San Nic. Jrs.	5	2	2	1	9	9	6
Aruba Jrs.	6	3	—	3	11	10	6
Jong Aruba	7	2	1	4	11	16	5
Dakota	5	0	1	4	0	3	1

Den e departamento di golcadornan nos ta hanja cu Candi Wernet cu su dos golnan anota contra di Estrella, a empata den promer puesto cu Yonko Alberts. Ambos tin un total di 7 gol al momento. Cu cuatro gol cada uno ta sigi Gochi Brion, Benny Geerman y Teo Gil. Luego Esie Croes, Yendi Croes y Cheppy Kelly ta sigi cada uno cu tres anotacion.

CUMPLIANJOS

Senjor Juan Pablo Werleman y senjora Aura Maria Werleman ta cumpli 5 anja di nan bida matrimonial y nan ta ricibi felicitacion di nan 2 jiunan Eti y Lindo Werleman, sobrinonan Mito y Freddy Werleman, muy especialmente di nan amiga Petra Maria Werleman y demas familia.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Bertha Ras y ta ricibi felicitacion di su mama Lica, tata Ale, rumannan Adela, Ninita, Timotheo, Vera, Domenico, Betty, Rita, Alida, Eti, y Lindo Werleman, sobrinonan ganan Chichi, Rufina Peasch, Anie, Selfa Croes, Mena Lopez, Wina Geerman, Wisi Clenda Dijkhoff y cunja Lorenzo Henriquez, tambe sobrina Brenda.

Ta cumpli su feliz cumpleanjos e hobencito Alberto Beby Ras y ta ricibi felicitacion di su tata Ale, mama Lica, rumannan, amigon Bochi y Derbji felicitacion di su tata Ale, mama Lica, rumannan, amigonan Bochi y Derbji Peasch, Beni, Roy, Wishi Curiel y Benny Croes, Maiki Geerman y sobrina Brenda.

Ta cumpli su promer aniversario e hobencito Robert Francisco Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Pangrasia, estimado tata Rey welonan Jacinthus, y Domingo Geerman, welanan Modesta y Chita, tantanan, omonan madrina, padrino, especialmente di srta. Calista Geerman y Geerman, tambe di Rosa Lusina, Vito, Betico, Gado y demas familia Geerman, Willems y Tromp.

Senjora Reina Lopez ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Juan Orman, rumannan, esposo Pablo, jiunan Maria, Tony, Trix, y Ramoncito Lopez, comer y compeman, tanta Misi, especialmente di su prima Josefa Wolff.

Senjora Luisa Peasch ta celebra su aniversario y ta ricibi felicitacion di su esposo Cristobal, jiunan Irene, Aleandro, Ambrosio, Isidora, Helena, Evaristo, Thomas, Bernadette, Sinovio, Sinovia, tata, rumannan Ninita Wever y Tina de Cuba, sobrino y sobrinanan, suegro Arcadio Wernet, tambe di Linchi Peasch y demas familianan.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Lucia Solognier y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan Rita, Alfonso, Aura, Miguel, Victor, Irena, Doffie, Sirio y Marcelino, di Crismo Dirksz, amiganan Margarita Kock, Elsa Angela, familia Solognier, Tromp y Kock.

Senjora Tola Croes ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposo Chan, jiu Flora Croes, di nieto Senny Tromp, Milderd y Luis Tromp, tambe di Dora Lampe.

Luis Jansen ta cumpli 14 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Regina, tata Simon, rumannan Thomas, Boy, Betty, Pancho, Ity, Milo, Ruby, Jansen, wela 3 omonan bisawela familia Jansen y Curiel.

A cumpli 2 anja di feliz bida matrimonial Senjor Mario Maduro y Senjora Catrientje Maduro. Felicitacion ta bini di nan estimada jiu Antje, suegro y suegra, tanta y omonan, especialmente di rumannan Rosa y Roosje Kleinmoedig y demas familia Kelly, Perez y Maduro.

Ta cumpli 9 anja di feliz existencia e hobencito Frenklin Roland Roga y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan Antonio, Pedro, Margarita, Juan, Judith y Robertico, Roga, omonan Pablo, Regino, Genaro, tanta Ramona, wela Mathilda, amigonan Robby, Rosimbo Angela, Frenklin Garcia, Ruf Angela, y demas familia Roga, Kelly, Romero y Maduro, tambe especialmente di su estimado tata Elio Maduro, tambe di Luisa Maduro y Leni Mingeli na Corsow, tambe di pepe Luisa Tromp, padrino Dechi Tromp, especialmente di Antonio Gomez.

Racobo Rey Werleman ta cumpli 14 anja y ta ricibi felicitacion di su tata uJan, mama Regina, rumannan Modesta, Placida, Maxima, Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo Esteban, Bruno, Emeraldo, Juan, omo Felis Werleman, Bernard Kelly, pepe Helena, sobrino Pablo Eddy, Ronald, Freddy, Patrisio, Ramiro, Frenklin, Mario, Oscar, sobrina Margarita, Elvira, Gloria, cunjanan Lucila, Felepina, Candida Angela, Sofia, especialmente di su amigonan di Sport Boy Jrs. y demas familia Werleman, Dania y Kock.

Hopi felicitacion ta bay pa Casimiro Mejia, kende ta cumpli 13 anja, pa parti di su mama, tata, rumannan Ramona, Arnoldo, Luisa, Haime, Carmen, Orlando, Alexander y Grace Mary, amiguito y amiguitanan.

Awe ta celebra su aniversario senjora Bertholomina Christiaans de Croes y ta ricibi felicitacion di su esposo Justinano Croes jiu Flora Maria Croes, tambe di Frank y Erwin y Mary, Selva Jones, Alcida y Sofia Quandus, Mina y Maria Tromp.

Heineken's a derrota Stars pa su prome victoria

(Di nos redactor deportivo)

E novena AA di Heineken's, campeon actual di nos isla, a logra su promer triunfo den e torneo di Lago Sport Park dia mars anochi ariba e novena di Sta. Cruz Stars. E partido a caba cu anotacion di 7 pa 4 na favor di e cerveceronan.

Den e inning inicial como equipo visitator Heineken's a anota dos carrera contra di pitcher Yonko Alberts. Pero cerrando e mes inning, e estreyanan di Sta. Cruz ta cruza home cuatro biaha, produci door di cinco hit contra di Gerald Duinkerk. E ventaha aki di Sta. Cruz ta keda te den e inning number cinco ora cu Heineken's ta anota dos pa empata.

Cu dos mas den e sexto Heineken's ta bai ariba y uno den e septimo ta pone e score na 7 pa 4, loke tabata e score final tambe.

Despues di sufri un danjo considerable den e inning number uno, pitcher Duinkerk den e otro inning nan a logra domina e toleteroan di Sta. Cruz te den e quinto, ora cu el a worde cambia pa un corredor. Bubu Ras a releva y resulta e ora pitcher ganador, ya cu el a continua cu bon trabao.

Pitcher Alberts di tSa. Cruz a dura te den e esxto inning. Crismo Angela a releva, perdedor tabata Alberts.

Heineken's a conecta 9 hit, ricibi 3 base por bola y come 6 ponche, mientras cu Sta. Cruz Stars a conecta 7 hit, ricibi cuatro base por bola y come 7 ponche.

Pa Stars esaki ta nan segunda derrota y pa Heineken's nan promer victoria den dos salida.

Un incidente a tuma luga den inning number seis ora cu chief umpire Earl a dicidi di bandona e partido despues di tende fuerte protesta di Heineken's. E partido a continua cu Ponce Diddler como chief, pero bao protesta di Sta. Cruz Stars.

Marlbora vs. Nesbitt awe nochi

Continuando e torneo ta topa otro awe nochi pa promer biaha Marlboro y Nesbitt. E equiponan aki tin cada uno un victoria te ainda den un salida so.

Nota di Inglaterra na Cuba

LONDEN, 24 augustus. — Atrobe Inglaterra a entrega Cuba un nota, den cual e ta bisa cu e motibunan berdadero y huridico, cu gobierno cubano a duna pa hustifica e confiscacion dje refineria di Shell na Havana, no ta berdad, asina un portavoz di Foreign Office a informa awe.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Slaarites

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda · Zr. Perpetua. tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080

CINE

DE VEER 8.30 „The Guns of Fort Petticoat" a.l.
RIALTO 8.00 „Hot Car Girl" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Macabre" 18 j.
AURORA 7.30 „Cash on Delivery" 14 j.
SAVANETA 7.30 „El Supersabio" 14 j.

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00
Panama 15.30, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 25 di augustus

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla Deportivo
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

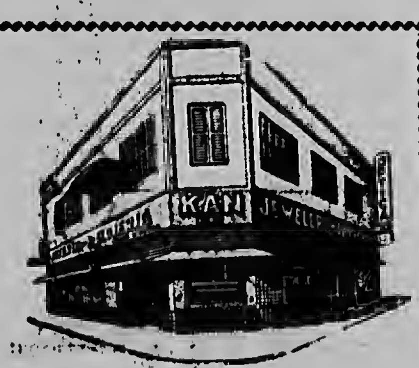
Diahuebs 25 di augustus

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Juaves 25 de agosto

9.55 Patron de Radio Caracas Television
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le parece, compadre....?
7.15 La Novela Ace
7.30 Crazeoteca de los Genios
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia



UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 71

E marquesa tabata papia asina stranjo, asina desesperadamente casi, cu tantu lord, Nicolas como Isabel a queda ta mira otro preocupa y spanta pa loque nan ta presencia.

„Oh, madam.... „Isabel a cuminza, pero prome cu e por a termina su frase, cu ya e marquesa a quita cara foi dje y cu pasonan lihera el a bandona e invernadera.

E tres personanan cu a queda tras a queda ta fiha e muhe aqui te ora cu el a disparce foi nan bista, mientras Isabel asusta pa tur loque e tabata presencia, no por a oprimi un grito di asombro.

„Ta quico por ta falta e muhe ci?"

„Mi ta teme cu e ta completamente descontrola" lord Gillham a responde. „Ajera nochi tambe el a haci cosnan masha stranjo mescos cu hende cu ta bai bira di cabez. E tabata haci net manera un tiger cu tabata den kouwchi".

Isabel a hari.

„Misericordia, Gilly, ta qui idioma bo ta usa ci? Pero pa mi bisa bo en realidad, ajera e no tabata e mes marquesa cu semper mi a conoce. Quico abo ta bisa, Nicolas?"

Anto pa malu Nicolas a bisa:

„Tur esei ta falta di lord Bolkan. E mensahe asina calamitante dje criar lo a pone tur mama mes perde cabez".

„Wel, ami a papia masha tantu cune, m'a console y mi n' ta quico mas mi quier a haci cune. Pero danki Dios tambe cu ora cu m'a tende e noticia, ta ora cu e crisis a pasa caba y cu mehor noticianan a cuminza ta drenta".

Anto Gilly a bisa: „Si; esei ta net un cos pa bo, Isabel. Bo ta trata na dulcifica hasta calamidadnan. Pero papia un, papia dos. Boso a tende algo di Theresa?"

„No; asina leu cu mi sa, no", Isabel a responde. „Oh, marra mi por tabata sa cu e tabata bai Londen. Lo m'a companje sin duda bai cune".

„Pero na cabai", su ruman a observa sarcasticamente. „Abo lo a trata sigur pa bo a hanja bo aya na un manera mas facil y comoda."

„Si acaso cu Theresa, mi por a pensa cu Justin tabata den peligro di bida, lo m'a bai cerca dje mas rapido cu mi tabata por sin busca facilidad di comodidad. Di esei bo por queda bo tranquil", Isabel a confirma e presentenan.

Nicolas a bula lamta y a bai para den un dje bentananan abri; tabata visible cu e tabata den un humor irritá y Isabel su kletsmentu over di Justin sigur no por a cambia su humor tampoco.

Pa malu Isabel a tira un bista awor den direccion dje hoben y su wowonan tabata brilla maliciosamente. „Si mi tabata lamta ora cu e noticia ei a drenta, lo m'a larga nan sinja un coche facil y lihe pa mi y lo m'a bai sigur cerca Justin. Y sin duda bo tambe lo a companja mi. N' t'asina mi bon amigo Nicolas?"

„No, esei no", el a responde na boz indigna, cu hasta Isabel mes a spanta un ratu.

„Oh.... qui incortes di bo, Nicolas", el a grita. „Quizas Theresa a haci masha huicioso di a bai solamente cu un criar di stal".

Nicolas a queda ta mire ainda mas rabia trobe.

„Loque mi prima a haci ta algo irresponsable y mi ta desaprobe profundamente", el a bisa stijf. „Hamas mi por a imagina mi com Theresa cu t'asina inteligente por a comete un error asina grandi. Ta cosnan di sin sintir cseinan ta. Solamente mi ta spera cu bo cu Gilly lo no cuminza trata asunto di su comportacion den boso segundo round.

Nicolas a expresa e palabranan aqui cu asina tantu dignidad, cu Isabel mes a queda bao di impresion.

„Mi cielu", Isabel a grita. Nicolas, basta bo n' bai hinka den bo cabez awor aqui cu mi cu Gilly ta bai papia malo di Theresa? Mi ta sigura bo cu mi ta stima e mucha ei, aunke cu mi no ta hanja bunita di su parti di no a confia mi di su viaje. Mi...."

Nan a cesa diripiente pasobra atrobe nan a mira e marquesa ta drentando invernadero. Ainda su bistanan tabata manera animal cu nan ta corre su tras

Sin papia un pia di palabra el a larga su curpa cai den un stul.

Comprendiendo cu su comportacion lo haci un sensacion y cu prento tur hende lo sa el a bisa pa disimila:

„E cas ta peor cu un fierno. Mi ta mira cu alomenos aqui mi ta hanja un poco frescu".

„Un dje criaman lo por trece un banki di pone pia ariba pa bo? Isabel a propone. Y si bo bai sinta den aire di bentananan ei, anto quizas lo bo por pega sonjo poco".

„Drumi!" e marquesa a grita. „No Isabel, esei ta imposible pa mi haci. Mi sinti manera ta un confo di candela tin ta quima den mi cabez. Loque mi ta sinti aqui ta algu ansioso y stranjo. Mi ta sinti un cos cu mi mes no por bisa ta quico".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „E hefe! Si mi raquele.."
3. „Ora nan a mira nan hefe a cay, e indiannan ta aturdi..."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Corda, Hazard, cu bo ta pasa pa novia! Bo no quita e velo"! „Ta un papel nobo pa mi, Yumi.. pero lo mi hacie"! 2. „Dios mio! E guardianan a cambia! Bisa bo amigo queda queto.. ta peligroso pa nos"! 3. „Pa un otro rumbo, un tibetano ta spoor su yak cu un carga stranjo.."



DICK TRACY

1. Un vista di e lobby di un di e hotelnan grandi. „Malia quier un otro papel"! 2. „Danki, Jim". 4. „Storia interesante, verdad"? „Masha".



RIP KIRBY

1. „Ferret lo desenmascara „Frances Fremont" dilanti Myra. „Ta peor cu mi a pensa. Su nomber ta Fortune Farraday y e ta un millonaria.." 2. „No conta ningun hende, Ferret y menos Vic"! „Confia den mi, srta. La Mere. Mi no a laga e collar manera mi a hanjé"? 3. „Ata nan ey! Mi mester caba masha lihé cu esaki, pero con"?



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Pa unda, Mimi.. pa cine den aire liber of bay baila den e pabellon di Lago Cristal"? „Lago Cristal, tende, bo mester ta masha sigur di bo mes, Eddy Chapek, pa pidi pa mi sali cu bo e mes dia cu bo a conoce mi"! 2. „Bo ta sigur cu e idea no tabata di bo"? „Oh, mi ta bay odia bo! Bo conoce mi bon di mas"! 3. „Solamente mi tabata worry cu si lo bo tabata bay den un wacharaca manera esun di mi"! „Quizas bo no conoce mi ibon, Eddy; lo importante ta e persona cu ta stuur, y no e auto"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pensa bon ami, den prison, mi no ta causa nada mas sino gasto.. ademas, un virtud civica sin cabez lo spanta tur hende"! 2. „Laga mi traha un estatua nobo na lugur di duna mi boet, y lo mi queda liber... y boso nan.. 3. ...boso nan lo tin e suerte di mira mi obra"!



PEPITA

1. „Papa, un mucha ta jama bo na telefoon.." 2. „Halo! Lorenzo ta papia"! 3. „Tabata un di e muchanan di oficina cu ta trata di sa unda e hefe ta". 4. „Halo! Aki Lorenzooo ta papia"!



Comentario di „Handelsblad" tocante politica na Corsow

DEN HAAG, 23 aug. — E corant Hulandes „Algemeen Handelsblad" di awe a scirbi bao dje titulo „Amistad sincero" lo siguiente: Na Corsou tabatin hopi confusion durante e ultimo dianan aki, door di un articulo den un corant partidario, „UnPoco", den cual e virgen Hulandes a worde presenta via palabra y portret como un prostituta di Zeedijk di Amsterdam. Parce cu e corant tabata kier munstra na e manera ey, con Hulanda a baha cabez durante e ultimo crisis den bestuur di Corsou, pa e arte di seduccion dje prome ministro Antilliano Jonckheer pa e cai despues, sperando e siguiente klant: Surinam.

E articulo ta duna un impresion dje mentalidad, for di cual el a origina. Hulandá of e virgen hulandes ta worde jama „Marjoleintje" den e articulo. Jonckheer ta worde jama Pede, segun e letternan di partido democratico, di cual e ta presidente.

Nos por imagina nos, cu un tal skirbimentu a causa indignacion. Sinembargo nos ta mira den dje mas cu un expresion di un mentalidad masha inadulto. E articulo, skirhi na papiamento, tabata dirigi na un publico cu casi no tin educacion politico, cu evidentemente ta desea di tende tal palabranan. Aunke cu e palabranan no ta masha suave, e no tabata skirbi na prome luga como algo cu cual nan tabata kier rebaha Hulanda, pero e tabata pa critica politiek di prome ministro Jonckheer. Lo no stranja nos si e autor a worde inspira pa skirbi su cuenta, door dje hecho, cu un regisseur italiano tabata traha un pelicula dje „Walletjes" di Amsterdam.

Ta di mas importancia, cu e crisis den Bestuur di Corsou a worde soluciona masha tranquilamente. Na Hulanda nan no a ripara casi nada dje hecho, cu e medida real, segun cual e Gezaghebber a hanja tur autoridad, a worde suspende y cu Eilandsraad a eligi deputadonan nobo, y cu Bestuur ta funciona normal atrobe. Despues di esey oposicion a manda un telegram di protesta Hulanda. Masha comprendible. Oposicion no ta gusta e hecho, cu Bestuurscollege ta consisti di representantenan dje mayoria den Eilandsraad awor, despues cu oposicion a ocupa un puesto den bestuurscollege antes door di un stunt.

Esfuerzonan a worde haci, si, pa acepta representantenan dje minoria di Eilandsraad den Bestuurscollege, pero e esfuerzonan no tabatin resultado. Particularmente, pasobra e mayoria den Eilandsraad tabatin miedu, cu oposicion lo trata di hinca un representante di Unpoco den e Bestuurscollege tambe. E miedu aki a resulta di ta hustifica, pasobra naturalmente esey lo a socede.

Unpoco ta un partido chikitu cu un homber den Eilandsraad, Rafael Rosario, y esey ta e homber, cu antes tabata miembro di Partido Democratico, pero a bira miembro di oposicion pa causa e crisis den Bestuur na e manera ey. (Cu un stem di mayoria oposicion por a eligi su mes hendenan como deputado, kendenan a nenga di tuma nan retiro despues, dia cu e mayoria den e Eilandsraad a worde restora). Unpoco ta publica e corant di stencil tambe, den cual e articulo menciona a worde publica. Nos por imagina nos cu e mayoria den Eilandsraad, partido democratico y partido popular catolico, no tin masha gana di colabora cu e partido „splinter" aki.

Loke nos no ta comprende ta, cu oposicion di Corsou, cu ta jama su mes e partidonan cooperativo, locual ta inclui partido nacional di pueblo, Curacaose Onafhankelijke partij y e Unpoco menciona, ta blo haci peticion na Hulanda. E crisis den Bestuur di Corsou tabata un asunto interno, cu no a worde soluciona internamente, solamente pasobra leynan antillano no ta duna prescripcion pa haci tal. Tabata e partido nacional di pueblo mes, e partido mas grandi di oposicion, cu a pleita na fabor di solucionamentu di crisisnan den Bestuur di Antillas na e luga ey mes. Pa motihunan completamente for di esnan cu ta presente awor, esey no a worde inclui den e staatsregeling di Antillas.

Asina ta cu oposicion lo haci bon di trata pa e prescripcionnan aki worde inclui den e staatsregeling y Eilandenregeling, awor si. Ta trata dje autorizacion dje Eilandsraadnan, pa obliga deputadonan di hai via un mocion di desconfianza, un autorizacion cu ta normal den municipalidadnan hulandes, pero cu no a worde adapta na Antillas.

Ningun hende no mester quere cu Hulanda 'in gana di hunga un papel den e asuntonan aki - Maryoleintje tin mes amistad pa Antillas cu e tin pa Surinam, mes amistad pa Pede cu tin pa Envepe y Unpoco. Pero esey no ta ofrece fabor pa hanja ganashi, manera Unpoco ta kere, pero pasobra den reinado nos ta pertenece na un familia, of, nos kier pertenece na un familia.

„Tass" a confirma caida di un avion Ruso

MOSCU, 24 aug. — E agencia ruso di prensa Tass a confirma cu un avion Ilyushin 18 di e compania ruso di aviacion „Aeroflot", a cai den vecindario di Uief algun dia pasa. Tur e 27 personanan den e avion, entre cual e prome delegado dje gobierno argelino provisorio na Peking, Mustafa Faroychi y e ministro interino di asuntonan exterior di Yemen, Alkadi Elemari, a muri.

Esaki ta prome biaha cu Rusia a afirma e noticia aki, cu a worde publica den corantnan di Cairo.

Dennis, de schrik van de buurt!



„Nou, jullie zien er nou echt niet uit als mijnheer en mevrouw Wilson, hoor".

„Wel, awor boso no tin parcemento di Sr. i Sra Wilson, tende".

Un tipo nobo di bom atomico di profundidad na Merca

WASHINGTON, 23 aug. — Servicio di marineluchtvaartdienst di Merca ta desde algun tempu un tipo nobo di bom atomico di profundidad, asina oficina dje hefe di Estado mayor di marina mericano a informa. E „Lulu", asina e arma nobo su nomber ta, ta hopi mas leve y hopi mas facil pa usa cu e „Betty", tambe un bom di profundidad cu carga atomico. Cual avion y hasta un helicopter por transporta „Lulu". No ta necesita ningun preparacion tecnico extraordinario pa usele, asina ta cu si un avion cu ta transporta un „Lulu, descubri un submarino, e submarino lo no por hui na tempu mas.

Un trein a sali foi rail na Coimbra

LISBOA, 23 augustus. — Un trein di pasahero a kita for di rails awe cerca Coimbra, Portugal, ora cu e tabata pasa over di un brug over dje Rio Seia, y el a cai den awa. 18 hende a muri y hopi a hanja herida.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



No spera mucho cos awe foi cooperacion di aliadonan of di bo partner. Otronan por ta sombrio.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Tin un posibilidad cu lo pone bo sinti bo menos bon. Evita personanan cu por molestia bo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



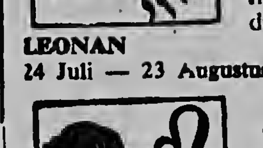
Sea prudente cu recibonan y cobramentu. No larga haci mucho exigencia di bo energia.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Domina bo sintimentunan den andamentu cu otronan. Trata na mira nan punto di vista.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Tene cuidao cu tension den relacion cu otronan foi bo ambiente. Lo bo pasa awe dibertido.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



E acento ta awe riba financianan priva y propiedad. Pasa un anochi calmo y evita molester.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Pone sintimentunan di pesimismo of inseguridad unbanda, pasobra nan por stroba bo desarollo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Tene bo foi luz di foco. Percura pa bo evita relacionnan bieu y dificil. Soluciona problemanan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Sea tactico den andamentu cu amigonan y gruponan, principalmente den asunto di placa.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Cuidao cu inclinacion di bai riba pasonan robez, cu lo ta un perhuicio personal pa bo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Sea dispuesto na cambia of mehora bo opinionnan ora circunstancianan ta exigi esei di bo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Controla bo propiedad of entrada. No larga bo amigonan hinka bo den gastunan mucho altu.